to froth (hacer espuma)

Término

Término

to froth

Idioma

Inglés (Estados Unidos) (214)

Área Especialidad

Humanidades y de las Artes (406)

Disciplina

Traducción (507)

Temática

Barismo

Definición del término

To (cause a liquid to) have or produce a lot of small bubbles that often rise to the surface.

Fuente / Autor (del término)

froth. (s.f.). <https://dictionary.cambridge.org/es/diccionario/ingles-espanol/froth>

Contexto del término

To froth the milk correctly, the steam nozzle must always be in contact with the milk and not with the froth.

Fuente / Autor (del contexto)

Gaggia Milano. (2021). Classic R19380 (SIN035R) Operating Instructions.

https://www.gaggia.com/app/uploads/2023/07/4219-465-07801-MANUAL-GAG.-CLASSIC-2019-RI9380-USA-EN-FR-ES-Rev-00_New_Classic.pdf

Español

Equivalente en español

hacer espuma

Categoría gramatical

Verbal (222)

Información geográfica de la variante en español

México (Mex.) (192)

Definición del término en español

Técnica utilizada para crear una textura cremosa y aireada en la leche.

Fuente / Autor (del término en español)

Rosa, M. D. (2023, 1 junio). Vaporización vs espumado en el café ¿Qué método usar? Desentraña sus diferencias. ParaBaristas. Recuperado 26 de noviembre de 2024, de <https://parabaristas.com/vaporizacion-vs-espumado-cafe-guia-completa/>

Contexto del término en español

Después de hacer espuma de leche, limpie enseguida el espumador de leche clásico mediante la dispensación de una pequeña cantidad de agua caliente en un recipiente.

Fuente / Autor (del contexto en español)

Gaggia Milano. (2021). Classic R19380 (SIN035R) Operating Instructions. https://www.gaggia.com/app/uploads/2023/07/4219-465-07801-MANUAL-GAG.-CLASSIC-2019-RI9380-USA-EN-FR-ES-Rev-00_New_Classic.pdf

Notas para la traducción

Opciones no recomendadas

espumar

Comentarios

No se recomienda "espumar" debido a que también puede significar "sacar la espuma del caldo o cualquier líquido" según el Diccionario de la Lengua Española (s.f.). Como esta acepción crea un contrasentido, no se recomienda usar esta palabra.